

双语经典 | 毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

# 超级新秀的诞生

Hairy Maclary's

# SHOW BUSINESS

[新西兰] 林俐·达德◎著 李颖◎译



云南出版集团  
云南美术出版社

毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

# 超级新秀的诞生

Hairy Maclary's

# SHOWBUSINESS

[新西兰] 林俐·达德◎著

李颖◎译



云南出版集团  
云南美术出版社



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

超级新秀的诞生 / ( 新西兰 ) 林俐 · 达德著 ; 李颖  
译. — 昆明 : 云南美术出版社, 2017.11  
( 毛毛狗麦克拉瑞和朋友们 )  
ISBN 978-7-5489-2921-5

I. ①超… II. ①林… ②李… III. ①儿童故事—图  
画故事—新西兰—现代 IV. ①I612.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第275342号

著作权合同版权登记号 图字: 23-2017-194号

HAIRY MACLARY'S SHOWBUSINESS by LYNLEY DODD  
Copyright: © Lynley Dodd, 1991  
This edition arranged with Penguin Random House New Zealand  
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.  
BILINGUAL Chinese edition copyright:  
2017 Wuhan SCS Culture Co. Ltd.  
All rights reserved.

责任编辑: 张湘柱 庞宇 郑涵匀  
装帧设计: 丁 虹  
责任校对: 张京宁

## 毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

肉骨头保卫战	超级新秀的诞生	小鸭别烦我	杂货店的小跑腿	嚎叫大行动
遭遇爪留痕	一起逃课啦	大闹宠物医院	帽子戏法	邻镇大逃亡

作 者: [ 新西兰 ] 林俐 · 达德 著 李 颖 译

出版发行: 云南出版集团

云南美术出版社 ( 昆明市环城西路609号 )

印 装: 武汉邮科印务有限公司

开 本: 850mm × 1168mm 1/16 印张: 20.5 字数: 9千字

印 数: 1 ~ 7000

版 次: 2017年11月第1版

印 次: 2017年11月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5489-2921-5

全套定价: 168.80元 ( 全10册 )

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容。  
版权所有, 侵权必究。

毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

# 超级新秀的诞生

Hairy Maclary's

# SHOWBUSINESS

[新西兰] 林俐·达德◎著

李颖◎译



云南出版集团  
云南美术出版社





In Riverside Hall  
on Cabbage Tree Row,  
the Cat Club were having  
their Annual Show.

在巨朱蕉棕榈路上，  
有间“河畔大礼堂”，  
爱猫俱乐部正在这儿，  
举办一年一度的猫咪评选。



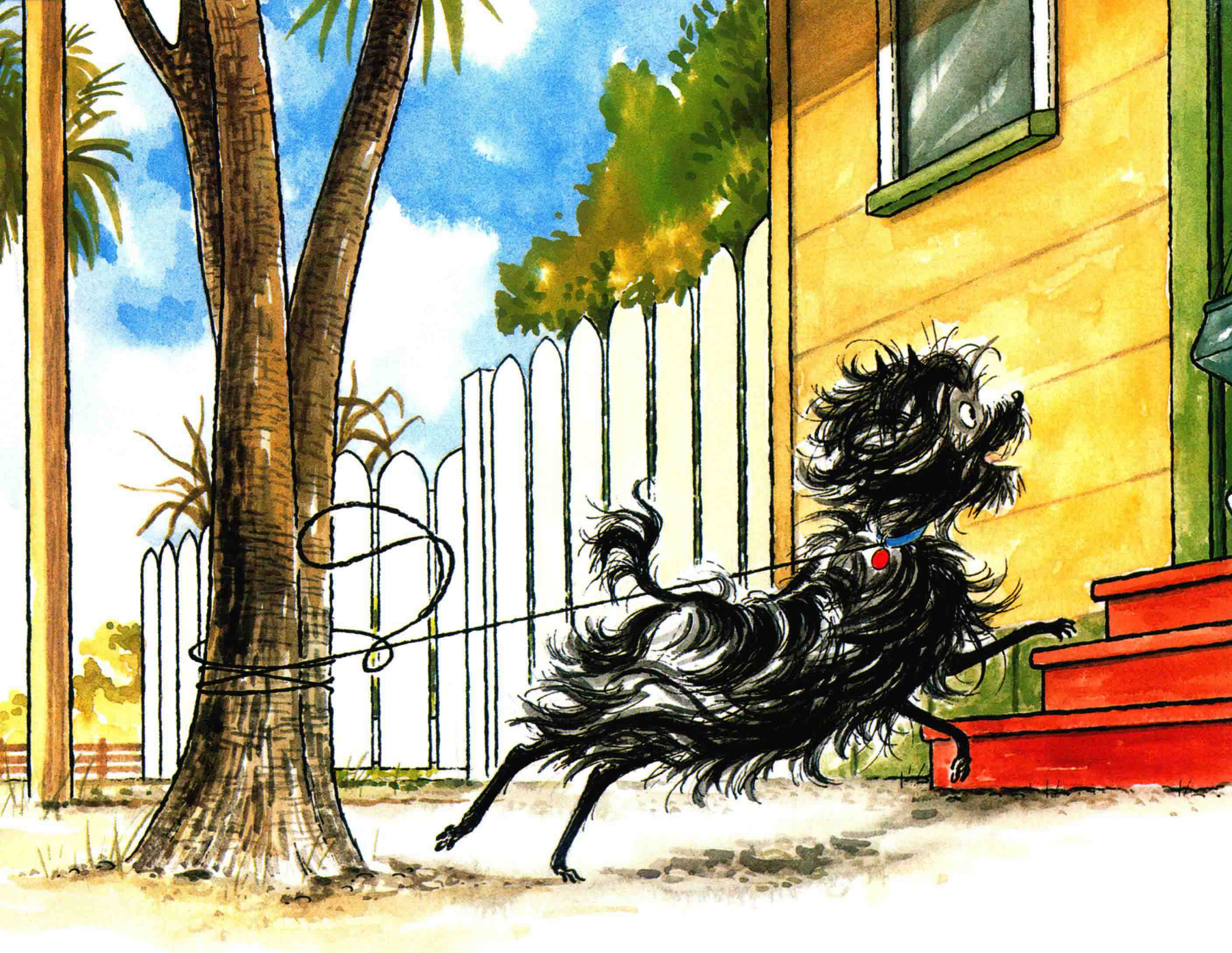




There were fat cats  
and thin cats,  
tabbies and greys,  
kick-up-a-din cats  
with boisterous ways.  
Cooped up in cages,  
they practised their wails  
while their owners fussed over  
their teeth  
and their  
tails.

肥嘟嘟的猫，  
瘦巴巴的猫，  
花斑猫，灰毛猫，  
热热闹闹聚一堂，  
沸沸扬扬多喧闹。  
关在笼中没法跑，  
喵喵喵喵声声叫。  
主人忙得团团转，  
从猫牙  
到尾巴，  
一丝不苟装扮好。





Out in the street,  
tied to a tree,  
Hairy Maclary  
was trying to see.  
He struggled and squirmed,  
he unravelled the knot  
and dragging his lead,  
he was off  
at the  
trot.

礼堂外，街道边，  
一条小狗树上拴。  
毛毛狗麦克拉瑞，  
真想进去看一看。  
挣几挣，扭几扭，  
解开绳结就开溜，  
他拖着狗绳  
急急忙忙  
朝里  
跑。







He bounced up the steps,  
he pounced through the door,  
he pricked up his ears  
and he pranced round the floor;  
flapping and flustering,  
bothering,  
blustering,  
leaving behind him  
a hiss  
and a  
roar.

蹦蹦跳跳上台阶，  
莽莽撞撞冲进门，  
耳朵激灵竖得高，  
神气活现满屋跑。  
左扑扑，右搅搅，  
大小猫咪被惊扰，  
气势汹汹来回应。  
身后一片  
猫咪的喧闹  
和咆哮。





'STOP!'  
cried the President,  
'COLLAR HIM, QUICK!'  
But Hairy Maclary  
was slippery slick.

“停！”  
俱乐部主席大喊道，  
“抓住他，快！”  
小滑头麦克拉瑞，  
溜得真叫快。





He slid under tables,

他钻到了桌子下，



